

Вопрос: Если заявителем является иностранное лицо, достаточно ли будет представить документы, перевод которых будет заверен печатью иностранного юридического лица?

Ответ: Содержание и требования к подаче ходатайств (уведомлений) в антимонопольный орган установлены приказом ФАС России от 20.09.2007 № 294 «Об утверждении административного регламента Федеральной антимонопольной службы по исполнению государственной функции по согласованию приобретения акций (долей) в уставном капитале коммерческих организаций, получения в собственность или пользование основных производственных средств или нематериальных активов, приобретения прав, позволяющих определять условия ведения хозяйствующим субъектом его предпринимательской деятельности, в случаях, предусмотренных законодательством Российской Федерации» (далее – Регламент).

В соответствии с пунктом 3.18 Регламента ходатайство (уведомление), а также прилагаемые документы и сведения должны быть представлены на русском языке. В случае обращения в антимонопольный орган заявителя, являющегося иностранным лицом, документы должны быть представлены на иностранном языке с заверенным в установленном порядке переводом на русский язык (с проставлением апостиля компетентного органа государства, в котором этот документ был составлен).

В случае если документы изначально составлены на русском языке, то их предоставление на иностранном языке с заверенным в установленном порядке переводом на русский язык не требуется.

Учитывая изложенное, приложенные к ходатайству документы и сведения на иностранном языке должны быть представлены в антимонопольный орган с заверенным в установленном порядке переводом на русский язык.

Также сообщаем, что согласно пункту 6 ст. 35 Закона Российской Федерации от 11.02.93 № 4462 «Основы законодательства Российской Федерации о нотариате» (далее – Закон о нотариате) нотариусы, занимающиеся частной практикой, свидетельствуют верность перевода документов с одного языка на другой.

Должностные лица консульских учреждений Российской Федерации совершают отдельные нотариальные действия, в частности, свидетельствуют верность перевода документов с одного языка на другой (пункт 7 ст. 38 Закона о нотариате).

Следовательно, прилагаемые к ходатайству документы и сведения иностранного юридического лица должны быть заверены одним из указанных способов.